

Mit tiefstem Dankgefühl
empfangen ich diese Krone - zükunftsicher
symbol des äussersten Wohlwollens
welches Ungarn den schwachen Talenten
einer seiner Söhne bezeugt. Meine
Dankbarkeit darzuthun indem ich die
Wenigkeit meiner Verdienste vermehre
gilt mir höchst als theuerste und
dringende Pflicht. Ich bete zu Gott
dass Er mir zu Erfüllung ~~der~~
verhilft, wie ich hierzu fort entschlossen
bin; und damit diese Krone gleichem
der ganzen Kunst in unserem Lande
erlange, werden sie mir, hochverehrte
Herrn erlauben, dieselbe dem kaiserl.
National Museum zu weihen, wo sie
auch jüngeren und gewichtigeren Künstlern
^{abgeliefert} bezeugen wird, wie edel und grossmüthig
das Vaterland sich erweist gegen jene
die ~~ihm~~ seinem Dienste treu und tüchtig
ergeben verbleiben.

6ten November. Pest. 73.

F. Liszt

Je reçois avec la plus profonde
gratitude cette couronne, - glorieux
symbole de la bienveillance extrême
que la Hongrie témoigne aux
faibles talents d'un de ses fils.
Prouver ma reconnaissance en augmentant
mon peu de mérite devient pour moi
le plus cher et le plus pressant de
mes devoirs. Je prie Dieu de
m'aider à le remplir, et j'y
suis fermement résolu; et afin
que cette couronne rebruisse en quelque
sorte à tout l'Art dans notre pays,
vous me permettez de la consacrer
au Musée National de Pest, où elle
montrera à de plus jeunes et plus
vulnables artistes que moi, la noble
générosité de la patrie envers ceux
qui s'attachent à la servir avec un
fidèle et ardent dévouement.

6 novembre. Pest. 73.

F. Liszt

Ep. L. 30



Z.5.

Mo 4 73 $\frac{6}{11}$

(a)



ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM